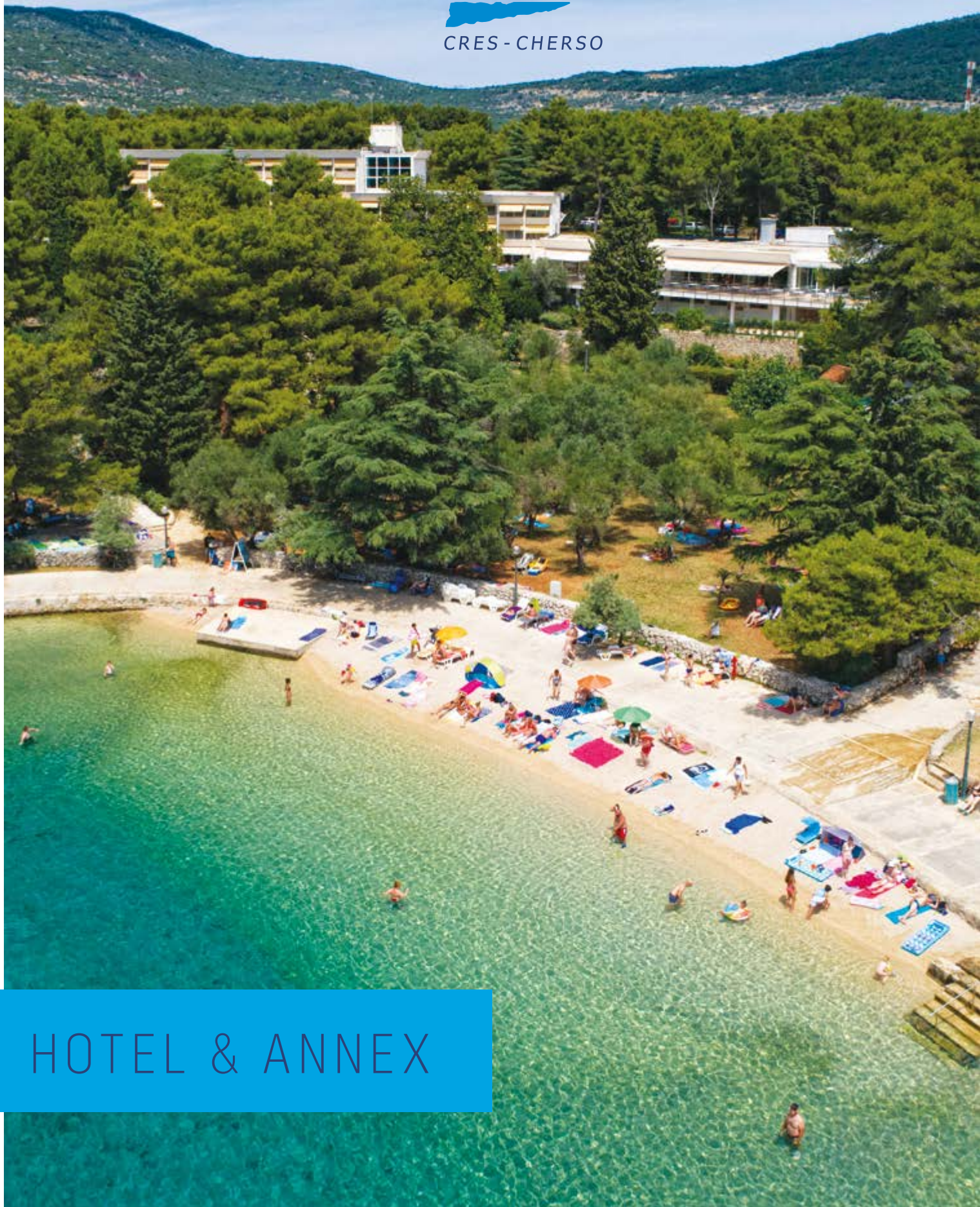




HOTEL KIMEN
CRES - CHERSO



HOTEL & ANNEX



Do najvećeg hrvatskog otoka, Cresa vode vas dvije trajektnje linije: Brestova - Porozina i Valbiska - Merag. Vožnje su posebno u sezoni učestale, a ona od Valbiske do Merga traje 25 minuta a do Hotela Kimen još 15-ak minuta vožnje.

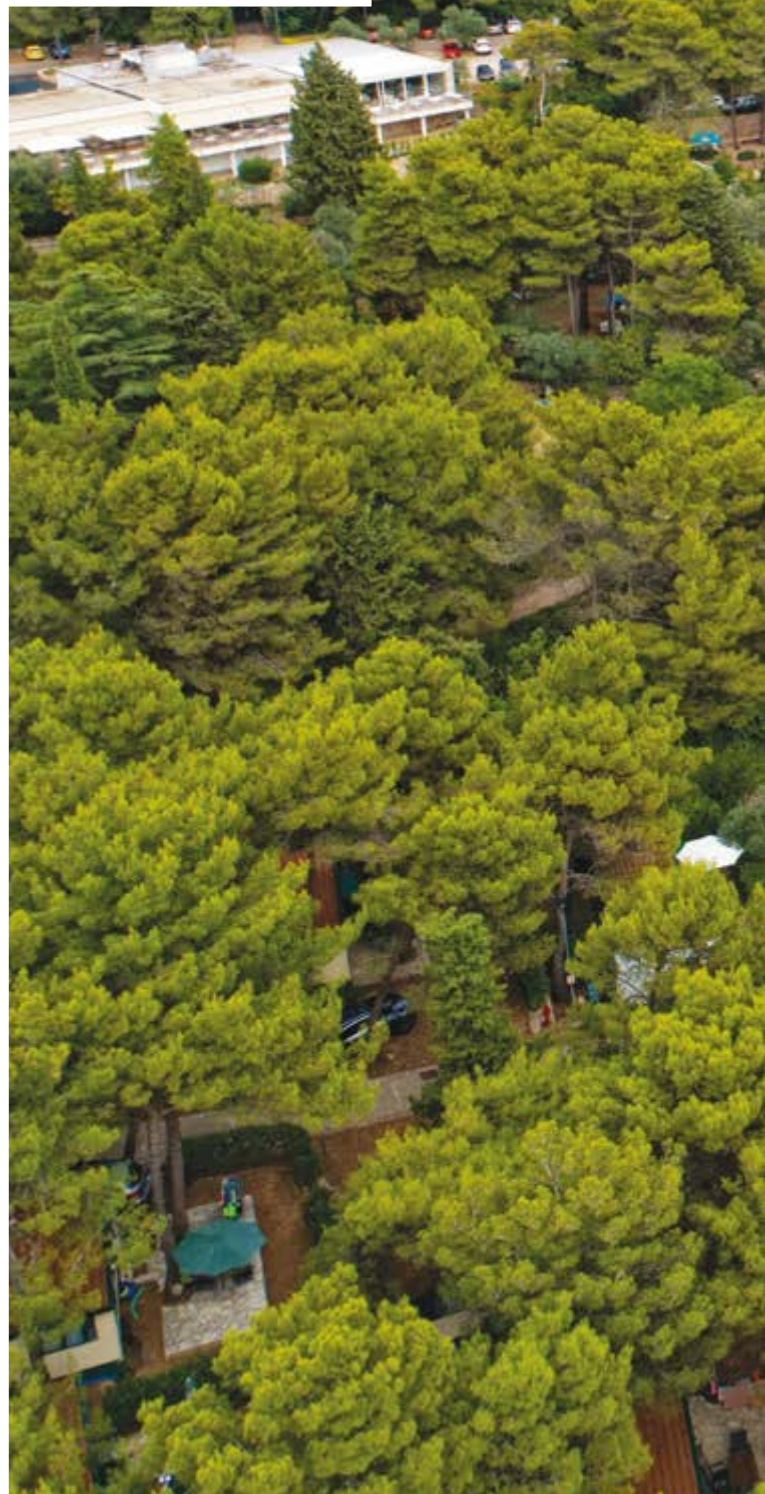
Die größte kroatische Insel, die Insel Cres, ist durch zwei Fährlinien erreichbar: Brestova - Porozina und Valbiska - Merag. Während der Hauptsaison werden vermehrt Fähren eingesetzt, wobei die Überfahrt 25 Minuten beträgt. Bis zum Hotel Kimen sind es dann noch weitere 15 Minuten.

Ci sono due linee di traghetti per la più grande isola croata, Cherso: Brestova - Porozina e Valbiska - Merag. Le linee sono particolarmente frequenti durante la stagione, della durata di 25 minuti e l'Hotel Kimen è ancora a circa 15 minuti di distanza.

There are two ferry lines to the largest Croatian island, Cres: Brestova - Porozina and Valbiska - Merag. The rides are especially frequent during the season, lasting 25 minutes and the Hotel Kimen is another 15 minutes away.

Do največjega hrvaškega otoka, Cresa, vas vodita dve trajektni povezavi: Brestova - Porozina in Valbiska - Merag. Posebej v sezoni so povezave pogoste ter trajajo 25 minut. Do Hotela Kimen sledi še 15 minut vožnje z avtomobilom.

Er varen vanaf twee plaatsen veerboten naar het grootste Kroatische eiland, Cres: Brestova - Porozina en Valbiska - Merag. De veerdiensten zijn vooral frequent tijdens het seizoen en duren 25 minuten. Bij aankomst ligt Hotel Kimen nog op 15 minuten afstand.





Welcome to Cres – an island of hidden bays and beaches

Na 1 km od Grada Čreša do kojega vodi šetnica, na prekrasnoj šljunčano-kamenitoj plaži i u jedinstvenom prirodnom parku mediteranske vegetacije, nalazi se obiteljski Hotel Kimen sa svojim paviljonom i vilom.

1 km von der Stadt Cres entfernt, die über eine Promenade erreicht werden kann, befindet sich an einem wunderschönen Kieselstrand und in einem einzigartigen Naturpark mit mediterraner Vegetation, das Familienhotel Kimen mit seinem Pavillon und seiner Villa.

A 1 km dalla città di Cherso, alla quale porta il lungomare, sulla bellissima spiaggia di ciottoli e nel parco naturale unico della vegetazione mediterranea, si trova l'Hotel familiare Kimen con il suo padiglione e la villa.

1 km from the town of Cres, leading to the promenade, on the beautiful pebble-stone beach and in the unique natural park of Mediterranean vegetation, is the family Hotel Kimen with its pavilion and villa.

Družinski Hotel Kimen, s paviljonom in vilo, se nahaja v enkratnem naravnem parku z mediteransko vegetacijo, ob prekrasni prodnato-kamniti plaži. Središče mesta Cres je, po sprehajalni poti, od hotela oddaljeno le 1 km.

In een uniek natuurpark met mediterrane vegetatie, ligt het familiehotel Kimen, met zijn dependance en villa, aan een prachtig kiezelstrand. De stad Cres, bevindt zich op een kilometer afstand, bereikbaar via een mooie wandelpromenade langs de zee.

Simpatičan obiteljski hotel sa 197 udobno namještenih soba, suiteovima, restoranom, TV-salom, WI-FI, barom, kozmetičkim salonom, saunom, vlastitim parkiralištem, plesnom terasom, a uz nadoplatu možete dovesti i kućne ljubimce.

Ein sympathisches Familienhotel mit 197 gemütlich eingerichteten Zimmern, Suiten, einem Restaurant, einem TV-Raum, WI-FI, einer Bar, einem Schönheitssalon, einer Sauna, einem eigenen Parkplatz und einer Tanzterrasse. Gegen einen Aufpreis können auch Haustiere mitgebracht werden.

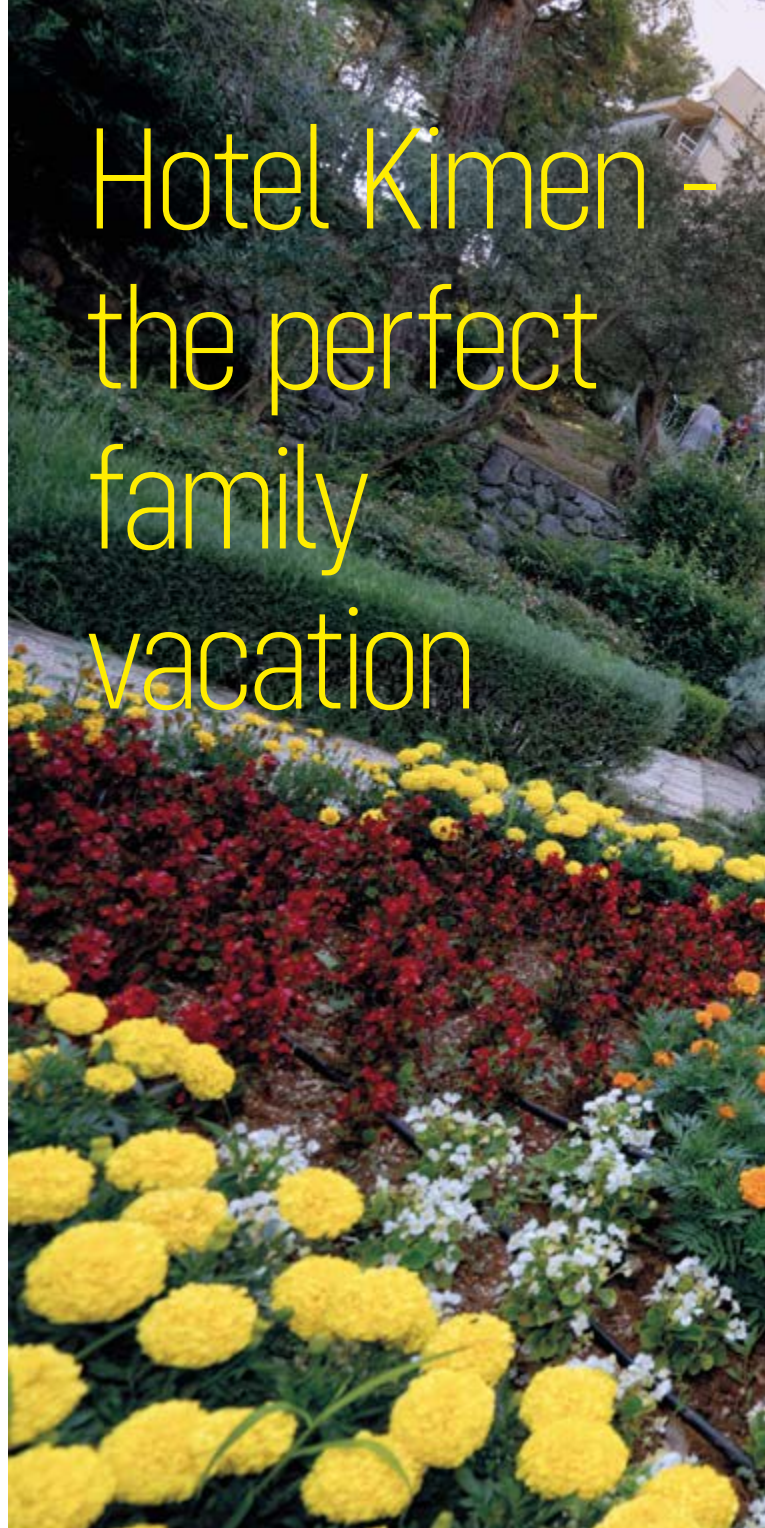
Un simpatico albergo familiare con 197 camere ben attrezzate, suite, il ristorante, sala TV, WLAN, bar, salone di bellezza, sauna, parcheggio privato, pista da ballo e, a pagamento, è possibile portare animali domestici.

A genuine family hotel with 197 comfortable rooms, suites, a restaurant, TV lounge, WLAN, an aperitive bar, beauty salon, sauna, private parking lot, dance terrace, and for an extra charge you can bring pets.

Simpatičen družinski hotel nudi 197 udobno opremljenih sob, suite, restavracijo, TV sobo, WiFi, bar, kozmetični salon, savno, lastno parkirališče in plesno teraso. Na željo, z doplačilom, lahko s seboj pripeljete svoje hišne ljubljence.

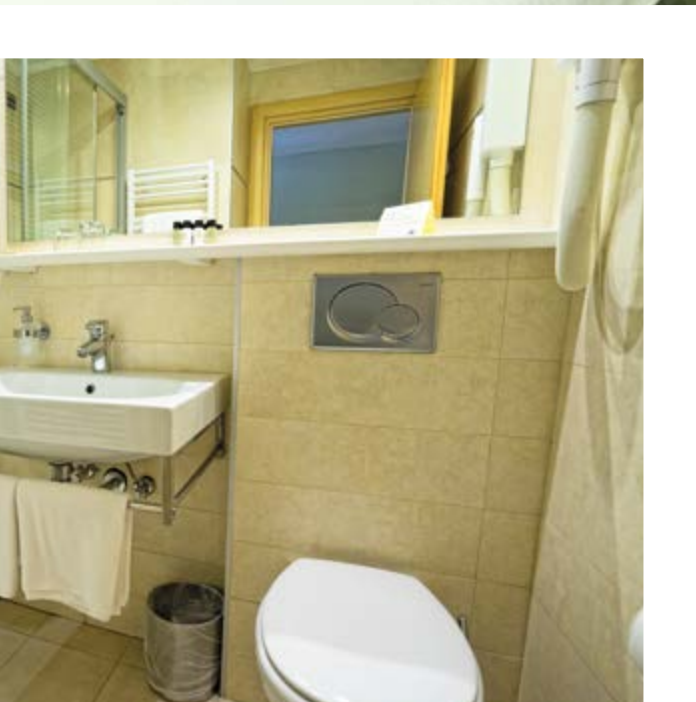
Een vriendelijk familiehotel met 197 comfortabele kamers, suites, restaurant, tv-lounge, WLAN, aperitiefbar, beautysalon, sauna, eigen parkeerplaats, dansterras en tegen betaling kunt u ook huisdieren meenemen.

Hotel Kimen - the perfect family vacation









Rooms

Sobe u hotelu smještene su na morskoj ili park strani, a opremljene su klima uređajem, telefonom, SAT-TV, besplatanim WI-FI, minibarom, kupaonicom.

Die Hotelzimmer befinden sich zur Meerseite oder zum Park hin, und sind mit einer Klimaanlage, Telefon, SAT-TV, einem kostenlosem WI-FI, einer Minibar und einem Bad ausgestattet.

Le camere dell'hotel sono situate sul mare o sul parco e sono dotate di aria condizionata, telefono, TV satellitare, WLAN gratuito, minibar, bagno.

The rooms of the hotel are located on the sea or park side, and are equipped with air conditioner, telephone, satellite TV, WLAN free of charge, minibar, bathroom.

Sobe, morska ali park stran, so opremljene s klimatsko napravo, telefonom, sat. TV, brezplačnim WiFi-jem, mini barom in kopalnico.

De kamers van het hotel bevinden zich aan de zee- of parkzijde en zijn uitgerust met airconditioning, telefoon, satelliettelevisie, gratis WiFi, minibar en badkamer.

Senior & Junior suite

Senior suiteovi s balkonom i pogledom na more nalaze se u glavnoj zgradi. Junior suiteovi (obiteljske sobe za dvije do četiri osobe) s francuskim balkonom i na park strani nalaze se u dependansi hotela. Senior suiteovi raspolažu s velikom spavaćom sobom, dnevnim boravkom, sa dvije kupaonice (jedna sa jacuzzi kadom), dva balkona, klima uređajem, telefonom, SAT-TV, besplatanim WI-FI, minibarom. Junior suiteovi razlikuju se od senior suiteova po tome što imaju jednu kupaonicu (bez jacuzzi) i francuski balkon.

Le senior suite con balcone e vista sul mare si trovano nell'edificio principale. Le junior suite (camere per famiglie da due a quattro persone) con balcone alla francese e lato parco si trovano nella dependance dell'albergo. Le senior suite dispongono di un'ampia camera da letto, soggiorno, due bagni (uno con jacuzzi), due balconi, aria condizionata, telefono, TV satellitare, WLAN gratuito, minibar. Le junior suite sono diverse dalle senior suite in quanto hanno un bagno (no jacuzzi) e un balcone alla francese.

Die Seniorensuiten mit Balkon und Meerblick befinden sich im Hauptgebäude. Die Junior-Suiten (Familienzimmer für zwei bis vier Personen) mit französischem Balkon und mit Blick auf den Park, befinden sich in der Dependance des Hotels. Die Seniorensuiten verfügen über ein großes Schlafzimmer, ein Wohnzimmer, zwei Bäder (eines mit Whirlpool), zwei Balkone, Klimaanlage, Telefon, SAT-TV, kostenfreies WLAN und eine Minibar. Die Junior-Suiten unterscheiden sich von den Seniorensuiten dadurch, dass es nur ein Bad (keinen Whirlpool) gibt, und einen französischen Balkon.

The senior suites are situated in the main house, with two balconies and sea view. Junior suites (family rooms for two to four people) are situated in the dependance of the hotel, with french balcony and on the park side. The senior suites have a large bedroom, living room, two bathrooms (one with jacuzzi tub), two balconies, air conditioning, telephone, satellite TV, WLAN free of charge, minibar. Junior suites are different from senior suites in that they have one bathroom (no jacuzzi) and a french balcony.





Senior suite, z balkonom in pogledom na morje, se nahajajo v glavni zgradbi. Junior suite (družinska soba za dve do štiri osebe), s francoskim balkonom in pogledom na park stran, se nahajajo v depandansi hotela. Senior suite nudijo veliko spalnico, dnevni prostor, dve kopalnici (ena ima jacuzzi), dva balkona, klimatsko napravo, telefon, sat. TV, brezplačni WiFi in mini bar. Junior suite se od senior suit razlikujejo v tem, da imajo eno kopalnico (brez jacuzzi) in francoski balkon.

De senior suites bevinden zich in het hoofdgebouw, met balkon en uitzicht op zee. Junior suites (familiekamers voor twee tot vier personen) bevinden zich in het bijgebouw van het hotel, met Frans balkon aan de parkzijde. De senior suites hebben een grote slaapkamer, woonkamer, twee badkamers (waarvan één met jacuzzi bad), balkon, airconditioning, telefoon, satelliettelevisie, gratis wifi, minibar. Junior suites verschillen van senior suites doordat ze één badkamer (geen jacuzzi bad) en een Frans balkon hebben.





Restaurant

Za početak Vašeg dana nudimo bogati izbor buffeta, a Vaš vlastiti izbor za večeru zaokružuje mediteranski gurmanski ugodaj. Nakon večere svakodnevno možete uživati u zabavnoj glazbi i u povremenim koncertnim nastupima, a možete i zaplesati na našoj plesnoj terasi.

Zu Beginn des Tages bieten wir Ihnen eine reichhaltige Auswahl am Buffet, und zum Abendessen treffen Sie Ihre eigene Wahl, umgeben von einem mediterranen Flair für Gourmets. Nach dem Abendessen können Sie täglich unsere Unterhaltungsmusik und gelegentliche Konzertauftritte genießen, und auf unserer Tanzterrasse das Bein schwingen.

Per iniziare bene la Vostra giornata Vi offriamo un ricco buffet. La cena a Vostra scelta concluderà la Vostra serata tra i sapori mediterranei. E dopo la cena, potrete godere ogni giorno della musica leggera dal vivo, e di concerti occasionali. Inoltre potrete anche ballare sulla nostra pista da ballo.

We offer a bountiful breakfast buffet for a fresh start in the morning, and a choice of delectable Mediterranean cuisine appetizers and main courses for dinner. For your evening entertainemnt you can dance on our dance floor listening nightly to light music. We stage occasional musical live performances, too.

Za začetek dneva vam nudimo bogat izbor iz bifeja. Večerjo, tudi z mediteranskimi jedmi, boste izbrali sami. Vsak dan, po večerji, uživajte ob zabavni glasbi in plesu na plesni terasi. Občasno priredijo tudi koncerte.

We bieden een uitgebreid ontbijtbuffet voor een goede start van de dag en een keuze uit verrukkelijke mediterrane hapjes, salade en hoofdgerechten als diner. Voor uw avondentertainment kunt u gebruik maken van onze dansvloer of gewoon luisteren naar live muziek. We organiseren ook af en toe folkloristische optredens.



Za Vaš aktivni odmor pripravili smo organizirane izlete brodom, pješačke i biciklističke ture, školu ronjenja, i razne sportske aktivnosti (tri teniska terena, bočalište, sportovi na vodi). U vrtu hotela na raspolaganju je dječje igralište.

Für Ihren aktiven Urlaub stehen organisierte Bootsfahrten, Wander- und Radtouren, eine Taucherschule und verschiedene sportliche Aktivitäten (drei Tennisplätze, Boccia-Platz, Wassersportarten) zur Verfügung. Für Ihre Kinder befindet sich ein Kinderspielplatz im Garten des Hotels.

Per la tua vacanza attiva abbiamo preparato gite in barca organizzate, escursioni e gite in bicicletta, scuola di immersioni e varie attività sportive (tre campi da tennis, bocce, sport acquatici). Un parco giochi per bambini è disponibile nel giardino dell'hotel per i vostri bambini.

For your active vacation we have organized boat trips, hiking and biking tours, diving school, and various sports activities (three tennis courts, bocce, water sports). A children's playground is available in the hotel's garden for your children.

Za vaše aktivne počitnice smo pripravili organizirane izlete z ladjico, pohode, kolesarske ture, tečaj potapljanja in razne športne aktivnosti (tri igrišča za tenis, steza za balinanje, vodni športi). Vašim otrokom je na voljo otroško igrišče na hotelskem vrtu.

Voor uw actieve vakantie hebben wij boottochten, wandel- en fietstochten, duikschool en diverse sportieve activiteiten geselecteerd. Tevens zijn er drie tennisbanen, jeu de boules en organiseren wij watersporten. In de tuin van het hotel is een speeltuin beschikbaar voor uw kinderen.



All for an active vacation –
an active vacation for all



Cherish and love the environment as we do!

Vlasnici smo međunarodne oznake Zeleni ključ, dobitnici smo međunarodne ekološke nagrade Plava zastava. Tvrtka Cresanka dobila je certifikat Excellent SME, pečat izvrsnosti malih i srednjih poduzeća, koju dodjeljuje Hrvatska Gospodarska komora, a Hotel Kimen ponosni je vlasnik certifikata za sustav upravljanja okolišem prema normi ISO 14001.

Wir besitzen das internationale Siegel „Grüner Schlüssel“, und sind die Gewinner des internationalen Umweltpreises, der „Blauen Fahne“. Das Unternehmen Cresanka wurde von der kroatischen Handelskammer mit dem Zertifikat Excellent SME ausgezeichnet, einem Gütesiegel für exzellente kleine und mittlere Unternehmen. Das Hotel Kimen ist zudem stolzer Besitzer der Zertifizierung nach dem Umweltmanagementsystem ISO 14001.

Possediamo l'etichetta internazionale Green Key e abbiamo vinto il premio internazionale per la protezione dell'ambiente, del mare e della costa Bandiera blu. La società Cresanka ha ottenuto il certificato Excellent SME, un sigillo di eccellenza per le piccole e medie imprese, assegnato dalla Camera di commercio croata e l'Hotel Kimen è orgoglioso titolare della certificazione del sistema di gestione ambientale ISO 14001.

Hotel Kimen owns the international label Green Key, and have won the Blue Flag international environmental award. The Cresanka company has been awarded the Excellent SME certification, a seal of excellence for small and medium-sized enterprises, awarded by the Croatian Chamber of Commerce, and Hotel Kimen is the proud holder of the ISO 14001 environmental management system certification.

Hotel Kimen je lastnik mednarodne oznake Zeleni ključ in dobitniki mednarodne ekološke nagrade Modra zastava. Podjetje Cresanka je prejelo certifikat Excellent SME, pečat odličnosti malih in srednjih podjetij, ki ga podeljuje Hrvaška Gospodarska komora. Hotel Kimen je tudi ponosni lastnik certifikata za sistem ravnanja z okoljem, po normi ISO 14001.

We zijn eigenaar van het internationale label Green Key en hebben de Blauwe Vlag internationale milieuprijs gewonnen dat zorg draagt voor de stranden en jachthavens. Het bedrijf Cresanka, waartoe Hotel Kimen behoort, is bekroond met de Excellent SME-certificering, een keurmerk voor kleine en middelgrote ondernemingen, uitgereikt door de Kroatische Kamer van Koophandel. Tevens is Hotel Kimen de trotse houder van de ISO 14001-certificering voor milieumanagementsystemen.





HOTEL KIMEN
CRES - CHERSO

Ulica Mate Solisa 5, HR-51557 CRES

+385 51 573 305

+385 51 573 002

hotelkimen@hotelkimen.com

www.hotel-kimen.com

